

ePage 網站管理平台

如何搬移英文網頁內容至多語版網站

1. 開啟多語網站語言.....	2
2. 多語版網站基本資料設定.....	3
3. 頁面樣示變更.....	5
4. 首頁畫面設定.....	6
5. 頁首連結設定.....	7
6. 內容管理.....	11
7. 模組管理.....	14

1. 開啟多語網站語言

路徑：登入後台→參數設定→軟體功能設定→語言

勾選欲製作的語言，如圖 1 所示。



功能	繁體	简体	English
*後台有效語言:	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
*前台有效語言:	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

圖 1

*註：需先開啟後台有效語言，才能設定前台有效語言。

於後台重新整理後，可看見編輯區塊右上角多語版切換功能顯示，如圖 2 紅框所示。

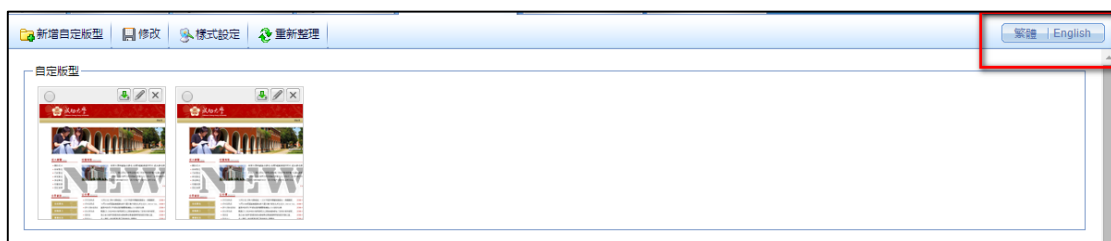


圖 2

2. 多語版網站基本資料設定

平台提供多語版網站可擁有不同的網站資料與風格，以下介紹如何設定基本資料。

路徑：登入後台→參數設定→學校資料



圖 3

依序上傳 Logo 與小圖標，在此的 Logo 指的即是「橫幅 banner」，中英文之 logo 與 banner 可至此網頁下載：<http://web.cc.ncku.edu.tw/files/11-1006-2405.php?Lang=zh-tw>。

logo 的顯示地方會隨著選擇的樣式不同而略有差異，如圖 4 前端示意圖所示，logo 即為最上方的橫幅藍底圖像，小圖標即為瀏覽器的分頁頁籤所顯示的圖案。



圖 4

圖片上傳成功後，請記得填寫「學校名稱」、「網站名稱」、「網站標語」、「服務 mail」等欄位，「服務 mail」請務必更改為貴單位的專屬 mail。確認編輯後，請務必點選「修改」，方算是成功編輯與儲存，如圖 5 紅框所示。



圖 5

繁體中文版本編輯完後，請切換到英文版本做編輯，如圖 6 紅框所示。

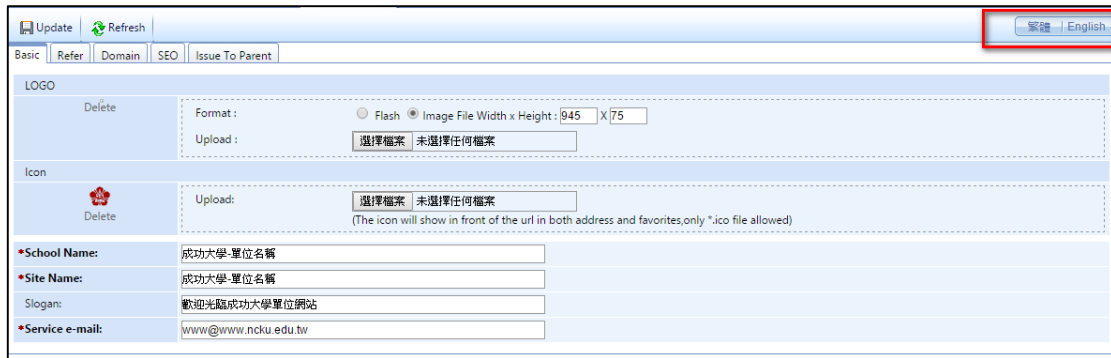


圖 6 切換為英文網站版本進行編輯

英文版本的編輯方式同中文版本，請依序上傳相對應的圖片與填寫資料，圖片部分請務必選擇英文版本的圖片。

3. 頁面樣式變更

多語版的頁面樣式屬於分別管理，故可以使多個語言網站擁有各自的樣式背景，但這裡建議樣式與風格一致，在使用者瀏覽網站而言較方便做對應。

路徑：登入後台→頁面樣式→頁面樣式變更

選擇欲套用的樣式，學校有提供自定版型，或可以選用其他系統的版型，如圖 7 所示。點選後，請記得再點選「修改」儲存更改。

繁體中文版本更改樣式後，請切換到英文版本進行編輯。(建議樣式選擇同樣的)

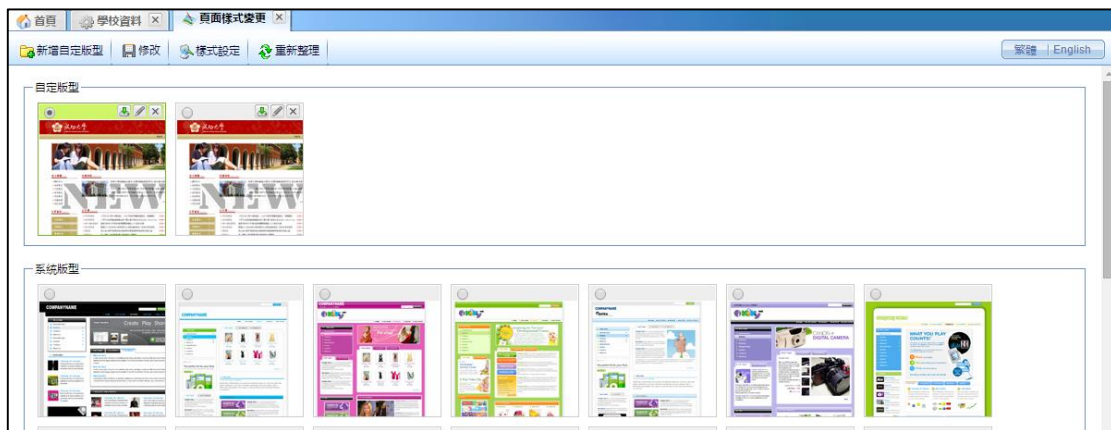


圖 7

4. 首頁畫面設定

首頁的畫面是由多個模組建立而成，需於前端顯示什麼內容模組可以由此設定。

路徑：登入後台→頁面樣式→首頁畫面設定

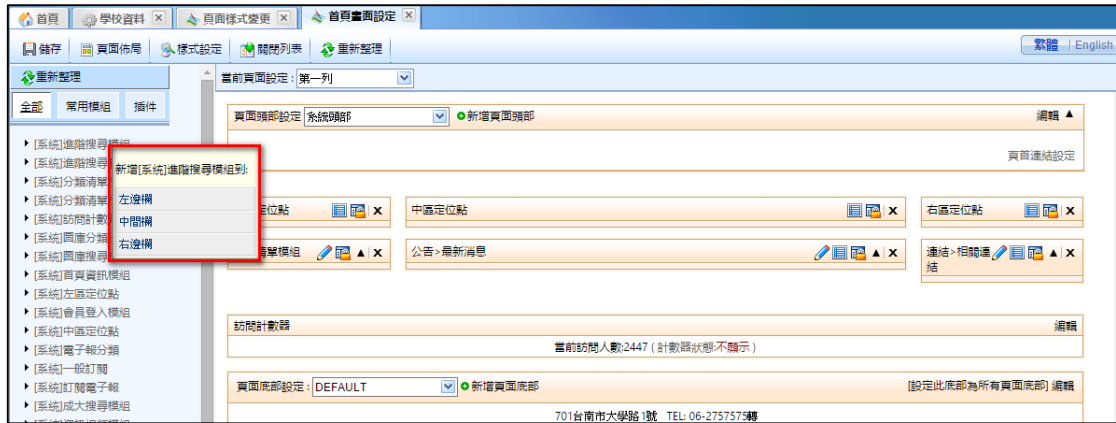


圖 8

如欲加入模組塊，點選「模組列表」頁籤，左方會出現目前網站所有的模組名稱，請選擇欲放置在首頁的模組，直接點擊滑鼠左鍵，將會顯示如圖 8 紅框所示的選項，依照網站的需求，選擇置放在畫面的「左邊欄」、「中間欄」、「右邊欄」；將模組從模組列表拉進畫面後，如欲調整模組的相對位置，可以直接以拖曳的方式移動。而編輯後，**切記要點選「儲存」方算完成。**

如圖 9 所示，依序置放分類模組等模組並儲存後，可以在前端的首頁看到如圖 10 所示的畫面，左邊顯示的是分類模組、中間顯示的是最新消息模組、右方顯示的是相關連結模組等。



圖 9 編輯完後，記得「儲存」



圖 10 前端顯示的首頁

圖 9 所設定的頁面布局為「三欄式」的布局，如欲改變欄位方式，可以點選「頁面布局」標籤，根據需求選擇需要的欄位切割方式，如圖 11 所示。欄位切割的比例如果不照預設設定的話，可以自行輸入想要的百分比。選擇並編輯後，同樣務必「儲存」。



圖 11

中文版本的首頁畫面編輯完畢後，再切換至英文版本進行編輯，在此建議中英文版本顯示的內容一致，盡量讓首頁畫面的模組可以相對應。

5. 頁首連結設定

多語版的頁首連結屬於分別管理，故可以使多個語言網站擁有各自的頁首連結，且為了提升建置方便性，當使用連結者新增頁首時，系統將同步複製一份資料至其它語言版本中，網站管理者只需將其它語言的連結名稱稍作修改，並選擇「有效」顯示即可。

路徑：登入後台→頁面樣式→頁首連結設定

新增一個頁首連結如「語言切換」，平台提供同步新增英文版本中，操作如圖 12 所示。

圖 12

先於繁體中文版本編輯完後，再切換到英文版本，可以看到有一份資料同步新增了(僅新增時，會同步新增；如先於中文版本新增後，中文版本又進行修改，則中文版本的修改資料並不會同步於英文版本修改)，如圖 13 所示。

Link name	Open in	Related link
單位首頁	No	/bin/home.php
所屬一級單位	No	http://ncku.edu.tw
會員中心	No	
會員登入	No	/bin/login.php
會員登出	No	onclick=divOs.openSajaxUrl("/bin/logout.php");return false;
我的帳戶	No	/bin/cmhome.php
會員註冊	No	/bin/acctinfo.php
網站論壇	No	/bin/bbindex.php
網站管理	Yes	/admin/index.php
聯絡我們	No	
網站地圖	No	/files/17-1266.php
English	No	http://ncku.edu.tw
成大首頁	No	http://web.ncku.edu.tw
語言切換	No	

圖 13 英文版本同步有一份新增的連結

接下來再修改英文版本所顯示的名稱與連結即可，如圖 14 所示。

Figure 14 shows the 'Edit Page Link' dialog box. The 'Validity' field is highlighted with a red box, indicating that the link is currently set to 'Invalid'. The 'Related link' field contains the URL '/files/11-1266-3611.php?Lang=zh-tw'. The 'Show condition' and 'Open in' fields have radio buttons for various options, with 'Not Limit' and 'Current window' selected. The status bar at the bottom indicates the link was added and modified by 'admin' on '2015-09-22 21:56:01' and is currently in 'Sync' status.

圖 14

中文版本新增時，雖然會複製一份到英文版本，但須注意其預設是「無效」資料，如圖 14 的紅框所示，如欲在前端也顯示，務必選擇「Valid」，將此筆資料設為「有效」資料，英文版本的前端才會顯示。

而另外要補述的是英文網址的部分，在連結網址的最後面，必須加註語系，以避免切換之間，因為瀏覽器暫存語系的關係，而無法顯示欲顯示的語系。如欲連結的網址是中文版本，需在網址後面加上「?Lang=zh-tw」；若連結網址是英文版本，需在網址後面加上「?Lang=en」，如：「http://*****.ncku.edu.tw/bin/home.php?Lang=en」。

而雖然前台有多語版切換功能，但不建議開啟語言導航列，因為會隨著所用的樣式設定不同，而無法顯示，如目前學校所提供的版型，皆是沒有顯示語言導航的區塊。在此僅簡單說明語言導航列的設定。

路徑:登入後台→頁面樣式→首頁畫面設定→頁面頭部設定

語言導航選項選擇「顯示」，如圖 15 所示紅框。

頁面頭部設定 系統頭部 新增頁面頭部 取消 ▲

網站名稱：成功大學-單位名稱 網站標語：歡迎光臨成功大學單位網站

廣告規格：單位 banner

網頁連結： 樣式1 (使用舊樣式時在IE6下運出功能可能異常) 樣式2 (如果使用自定版型,請確認是否包含所需CSS)

語言導航： 不顯示 顯示

修改 取消 完整編輯

頁面連結設定

圖 15

6. 內容管理

內容管理部分，須注意分類與內容的語言切換，如圖 16 紅框所示。

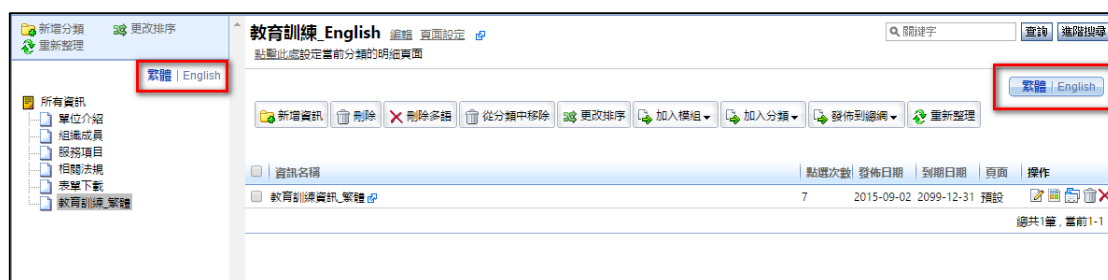


圖 16

編輯的概念類似上一節的連結設定，建議先在繁體中文版本建立分類架構與新增內容。點選「新增分類」，如圖 17 所示，依序選擇分類層級、填寫分類名稱等，並儲存新增後，英文版本會同步出現一份相同的資料。

圖 17

在繁體中文新增分類時，預設的「資料有效與否」為「是」，同樣架構的英文版本因此也為「是」。網站建置時，建議中英文相對應，如果網站的架構英文資料難以比對，可以將「資料有效與否」選擇為「否」，則前端就不會看到。

編輯完中文版本，切換到英文版本將分類名稱、說明等欄位由中文更改為英文，如圖

18 所示。



圖 18

分類建立完成後，可以開始建立資料。點擊右邊所有資訊的「新增資訊」按鈕，如圖 19 所示。



圖 19

編輯的內容有很多頁籤，首先編輯「基本資料」頁籤。點選「基本資料」頁籤，依序輸入內容標題、內文等，並在右方的「分類」頁籤中，選擇所屬的分類，可以選擇多個分類；如果已有建立公告模組，也可以於「公告」頁籤中，選擇公告模組(如：最新消息、新聞等)；資料於前端顯示於否，則於「資料狀態」選項選擇有效或無效。

若需上傳圖檔，可於上方的「資訊圖檔」頁籤中進行編輯，此功能可見於成大首頁的新聞內容，即是這樣的編輯方式。

「頁面布局」頁籤則是選擇文章內容的顯示順序，是標題在上、圖片在中、內容在下等表現方式。其他頁籤較不常使用，這裡不做說明。

中文版本的内容新增完後，英文版本也會同步擁有一份資料，但其預設的顯示狀態為無效，故可以在後台看到，其底色為灰底；底色為白底的標題，則代表其資料顯示狀態是「有效」，如圖 20 所示。

Information	Click count	Effective	Expire	Page	Operation
<input type="checkbox"/> 新增內容	0	2015-09-29	2099-12-31	Default	
<input type="checkbox"/> 教育訓練資訊_English	5	2015-09-02	2099-12-31	Default	

圖 20

因此，如英文版本的前端欲顯示，則需編輯英文版本的内容，如圖 21 所示，將中文内容更改為英文内容，並需注意將「Validity」改選為「Valid」。

Save Save & Return Save As Cancel 繁體 English

Basic Image Page Layout Issue information SEO Attach Image effect Video mobile Google Maps Public to Calendar

*Information: EnglishEnglish

Link Url: (http://) Select link

Details Brief description

Text HTML

EnglishEnglishEnglish

Category Hot

Select Information Category

單位介紹

Information ID:

Effective: 2015-09-29

Expire: 2099-12-31

Validity: Valid Invalid

Home show: Show Not Show

Added by: admin Added Date: 2015-09-29 17:19:13 Group: admin Status: Sync

Modified by: admin Last modified: 2015-09-29 17:19:13

圖 21

7. 模組管理

模組管理部分，亦須注意分類與內容的語言切換，如圖 22 紅框所示。

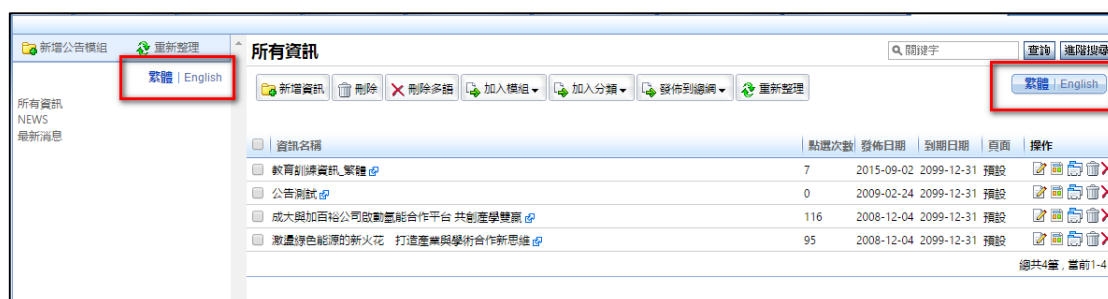


圖 22

模組管理是提供網站除了主要架構與內容外，能建立出各種不同性質且豐富的資訊。與內容管理相同，大部分的模組會在繁體建立後，再至其他語言狀態下修改即可，唯「表單模組」與「問卷模組」之功能性質較不屬於多語網站下所使用，因此屬於多語網站之共通可使用模組，即表單模組與問卷模組沒有多語，所以建議新增時，能同時輸入有中文與英文，如圖 23 所示。



圖 23

其他模組多語的編輯方式大同小異，唯須注意中英文切換即可。

在多語網站中，刪除資料有兩個選項，一個是「刪除」，一個是「刪除多語」，以下將分

別介紹。



圖 24

如圖 24 所示，在中文版本中，「刪除」了一筆資料，而結果顯示「一共 1 筆資料已經刪除」，由此可知，「刪除」按鈕僅是刪除該語言版本的那筆資料，若英文版本的資訊已有編輯的話，則不會刪除(即代表：若相對應的英文版本未編輯，則將會刪除)。

如欲同步刪除其他語系版本的資料，則點選「刪除多語」按鈕，則同筆資訊將會一併刪除。資料刪除後，將無法在救回已刪除的資料，刪除時需留意。